

**CONVENIO ESPECÍFICO DE COLABORACIÓN  
ENTRE  
LA UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA (ESPAÑA)  
Y  
( \_\_\_\_\_ UNIVERSIDAD SOCIA) PARA LA PUESTA EN MARCHA DEL STUDY ABROAD AT  
UCLM titulado “ \_\_\_\_\_ ”**

De una parte, D. Raúl Martín Martín, con domicilio a efectos del presente convenio en calle Altagracia nº 50, C.P. 13071 Ciudad Real, en su calidad de Vicerrector de la UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA, de conformidad con las facultades que tiene atribuidas, en virtud del Acuerdo del Consejo de Gobierno de la Universidad de Castilla-La Mancha de fecha 14 de abril de 2023, por el que se delega la competencia de aprobación de los convenios de colaboración y cooperación académica y de investigación a los órganos estatutarios establecidos en la Resolución de 23/12/2020 (DOCM de 5/1/2021).

Y de otra parte, D. \_\_\_\_\_, Rector/Presidente de la Universidad \_\_\_\_\_

Cada uno de ellos en representación de las universidades citadas y autorizados para la firma del presente Convenio en razón de sus respectivos cargos

**CONVIENEN**

**PRIMERO.** Potenciar la proyección de la educación, la cultura y la investigación mediante el presente Convenio Específico de Colaboración, integrando esta acción educativa en el marco más amplio de la promoción del conocimiento y destrezas entre los programas de las dos instituciones, al amparo del Convenio Marco de Colaboración firmado por ambas Universidades.

**SEGUNDO.** Desarrollar mediante la puesta en marcha de esta iniciativa los objetivos recogidos en la estipulación primera del citado Convenio Marco, en aras de facilitar la cooperación interuniversitaria, así como de fomentar las relaciones institucionales para lograr mayores niveles de internacionalización entre las partes, en aquellas áreas de interés común.

En consecuencia, y al objeto de alcanzar los fines anteriormente expuestos, las partes acuerdan formalizar el presente Convenio con sujeción a las siguientes cláusulas.

## CLÁUSULAS

### **PRIMERA. Objeto.**

El convenio tiene por objeto la organización de un Study Abroad at UCLM promovido por la Universidad de Castilla-La Mancha. El curso se impartirá en lengua castellana.

### **SEGUNDA. Lugar y fechas de realización.**

El curso se desarrollará en centros e instalaciones del campus de Cuenca en la Facultad de Ciencias Sociales de Cuenca y se impartirá entre el \_\_ de \_\_ al \_\_ de \_\_ de 201\_\_, ofertándose tanto a estudiantes de grado como de posgrado de la Universidad de Chongqing Business Vocational College

### **TERCERA. Programa.**

El programa del curso, detallado en el Anexo al presente Convenio, se estructura en \_\_ grandes bloques de conocimiento:

Bloque 1

Bloque 2

Bloque 3 ....

### **CUARTA. Objetivos.**

Los objetivos que pretenden alcanzarse con su organización son los siguientes:

- La profundización en el conocimiento de los temas abordados, gracias a la presencia de destacados profesionales, a través de las conferencias programadas en sus respectivos campos de estudio.
- La obtención de Certificado y diplomas para reconocimiento de créditos.

### **QUINTA. Aspectos académicos, docentes y financieros.**

- Para que el curso pueda organizarse de acuerdo con la tarifa establecida, deben matricularse, al menos, un mínimo de 15 estudiantes. Si el número de estudiantes es diferente, la tarifa debe ser nuevamente valorada incorporándose el nuevo precio en un anexo posterior que deberá ser firmado por ambas partes.
- Cada uno de los estudiantes interesados deberá abonar \_\_\_\_ EUROS ( \_\_\_\_€) en concepto de matrícula.
- El precio de la matrícula incluye (previo acuerdo con las partes según precio de matrícula):

- Servicio de alojamiento y manutención en residencia universitaria o similar. El alojamiento será en habitación doble y la manutención comprenderá 3 comidas al día, de lunes a viernes.
  - Docencia del curso y materiales para su seguimiento.
  - Servicio de tutoría para la resolución de dudas.
  - Acceso a la biblioteca de la UCLM.
  - Certificación académica del curso.
  - Actividades culturales entre las que pueden incluirse:
    - Un recorrido turístico por la ciudad de \_\_\_\_, visitando \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_
    - Una excursión realizada fuera de la ciudad en fines de semana. Cada uno de estos desplazamientos tendrán una duración de un día (incluiría el almuerzo).
  - Acto de bienvenida y de despedida.
  - Fotografía del Grupo.
  - 24 horas de asistencia personalizada en situaciones de emergencia.
- Asimismo, la Universidad de Castilla-La Mancha asumirá los gastos por el desplazamiento de los estudiantes desde el Aeropuerto de Madrid hasta el Campus de Toledo y viceversa.

#### **SEXTA. Pago.**

La Universidad de \_\_\_\_\_ remitirá, antes del \_\_ de \_\_ de \_\_\_\_, el nombre de los estudiantes que participarán en la actividad. Asimismo, antes del día \_\_ de (mes \_\_) de (año \_\_), debe abonar el importe de matrícula de cada uno de los estudiantes en el siguiente número de cuenta:

Entidad Bancaria / Bank: BANCO SANTANDER  
Sucursal / Branch Address: Calle Alarcos, 4. 13001 Ciudad Real, España  
SWIFT code (BIC code): BSCHEMMM  
Código IBAN / IBAN Code: ES75 0049 6591 1021 1600 6452

#### **SÉPTIMA. Coordinación del convenio.**

La UCLM designa para la coordinación académica y administrativa de este convenio a D./D<sup>a</sup>. \_\_\_\_\_ Cargo institucional/ Datos de contacto, mientras que la Universidad de \_\_\_\_\_, nombra para los mismos fines a \_\_\_\_\_ /Cargo Institucional /datos de contacto.

#### **OCTAVA. Vigencia y resolución del convenio.**

El presente Convenio entrará en vigor al día siguiente de su firma y mantendrá su vigencia durante 4 años, al final del citado período se prorrogará por 4 (cuatro) años, salvo que en cualquier momento

antes de la finalización del plazo previsto anteriormente, exista denuncia expresa de alguna de las partes con tres meses de antelación a su vencimiento.

Asimismo, el presente Acuerdo podrá ser denunciado a petición de cualquiera de las dos instituciones, mediante preaviso por escrito no inferior a 3 (tres) meses. En caso de rescisión del presente acuerdo, ambas partes deberán garantizar la finalización de los proyectos e iniciativas relacionados ya en curso.

Y en prueba de conformidad, firman el presente Convenio Específico en las ciudades de \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_, a \_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de

**POR LA UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA**

**OR LA UNIVERSIDAD DE \_\_\_\_\_**

Fdo.:

Fdo.:

Vicerrector de Internacionalización

Rector

**ANEXO**  
**PROGRAMA ACADÉMICO DEL STUDY ABROAD TITULADO CURSO \_\_\_\_\_**

Objetivo del curso:

Metodología:

Idioma de impartición:

Temporalidad:

Programa académico

Bloque 1: tema y breve introducción

Ponencia \_

Ponencia \_

Bloque 2: tema y breve introducción

Ponencia \_

Ponencia \_

.....

Carga de créditos:

Actividades culturales complementarias:

Lengua española: \_\_\_ horas semanales

Horario del curso:

HORARIO	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
9.00 h	Ponencia _____					Salida cultural/ día libre	Libre
10.00 h	Ponencia _____						
11:00 h	descanso						
11.30 h	Ponencia/visita Técnica _____						
12.30 h	comida						
15.00 h	Español/visita/ actividad cultural _____						

**SPECIFIC COLLABORATION AGREEMENT BETWEEN  
THE UNIVERSITY OF CASTILLA-LA MANCHA (SPAIN) Y  
( \_\_\_\_\_ UNIVERSITY PARTNERSHIP) FOR THE LAUNCHING OF THE STUDY ABROAD AT  
UCLM entitled " \_\_\_\_\_ ".**

On the one hand, Mr. Raúl Martín Martín, with address for the purposes of this agreement at calle Altagracia nº 50, C.P. 13071 Ciudad Real, in his capacity as Vice-Rector of the UNIVERSITY OF CASTILLA-LA MANCHA, in accordance with the powers attributed to him, by virtue of the Agreement of the Governing Council of the University of Castilla-La Mancha dated 14 April 2023, delegating the power to approve collaboration and academic and research cooperation agreements to the statutory bodies established in the Resolution of 23/12/2020 (DOCM of 5/1/2021).

And on the other part, Mr. \_\_\_\_\_, Rector/President of the \_\_\_\_\_ University.

Each of them representing the above-mentioned universities and authorised to sign this Agreement by virtue of their respective offices

**AGREE**

**FIRST.** To promote the projection of education, culture and research through this Specific Collaboration Agreement, integrating this educational action within the broader framework of the promotion of knowledge and skills between the programmes of the two institutions, under the Framework Collaboration Agreement signed by both Universities.

**SECOND:** To develop, through the implementation of this initiative, the objectives set out in the first stipulation of the Framework Agreement, in order to facilitate inter- university cooperation, as well as to foster institutional relations to achieve higher levels of internationalization between the parties, in those areas of common interest.

Accordingly, and in order to achieve the purposes set out above, the parties agree to enter into this Agreement subject to the following clauses.

## CLAUSES

### **FIRST. Object.**

The aim of the agreement is to organise a Study Abroad at UCLM promoted by the University of Castilla-La Mancha. The course will be taught in Spanish.

### **SECOND. Place and dates of the event.**

The course will take place in centres and facilities of the Cuenca campus in the Faculty of Social Sciences of Cuenca and will be held from \_\_\_ to \_\_\_ 201\_\_\_, offered to both undergraduate and postgraduate students of the Chongqing Business Vocational College of Chongqing University.

### **THIRD. Programme.**

The course programme, detailed in the Annex to this Agreement, is structured in \_\_\_ major blocks of knowledge:

**Block 1 Block 2 Block 3 ....**

### **FOURTH: Objectives.**

The objectives to be achieved by its organisation are the following:

- The deepening of the knowledge of the topics addressed, thanks to the presence of leading professionals, through the conferences programmed in their respective fields of study.
- Obtaining certificates and diplomas for credit recognition.

### **FIFTH. Academic, teaching and financial aspects.**

- In order for the course to be organised according to the established fee, a minimum of 15 students must be enrolled. If the number of students is different, the fee must be re-evaluated and the new price must be included in a subsequent appendix to be signed by both parties.
- Each interested student must pay \_\_\_ EUROS ( \_\_\_ €) as a registration fee.
- The tuition fee includes (by agreement with the parties according to the tuition fee):
  - o Accommodation and meals in a university residence or similar. Accommodation will be in a double room and meals will include 3 meals per day, from Monday to Friday.
  - o Course teaching and follow-up materials.
  - o Tutorial service for the resolution of doubts.
  - o Access to the UCLM library.

- Academic certification of the course.
  - Cultural activities which may include:
    - A sightseeing tour of \_\_\_\_\_ city, visiting \_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ or \_\_\_\_\_.
    - An out-of-town excursion on weekends. Each of these trips will last one day (including lunch).
  - Welcome and farewell ceremony.
  - Group photograph.
  - 24-hour personalised assistance in emergency situations.
- Likewise, the University of Castilla-La Mancha will assume the costs for the students' travel from Madrid Airport to the Toledo Campus and vice versa.

#### **SIXTH. Payment.**

The University of \_\_\_\_\_ will send, before \_\_\_\_\_ dd/mm/aa), the names of the students who will participate in the activity. Likewise, before the \_\_ day of ( \_\_\_\_\_ month) of ( \_\_\_\_\_ year), the registration fee for each of the students must be paid to the following account number:

Entidad Bancaria / Bank: BANCO SANTANDER  
Sucursal / Branch Address: Calle Alarcos, 4. 13001 Ciudad Real, España  
SWIFT code (BIC code): BSCHEMM  
IBAN / IBAN Code: ES75 0049 6591 1021 1600 6452

#### **SEVENTH. Coordination of the agreement.**

The UCLM appoints for the academic and administrative coordination of this agreement Mr./Ms. \_\_\_\_\_ Institutional position/ Contact details, while the University of \_\_\_\_\_, appoints for the same purposes \_\_\_\_\_/Institutional position/contact details.

#### **EIGHTH. Term and termination of the agreement.**

This Agreement shall enter into force on the day following its signature and shall remain in force for 4 years, at the end of which it shall be extended for 4 (four) years more, unless at any time before the end of the period provided for above, either of the parties expressly denounces it three months prior to its expiry.

Furthermore, this Agreement may be terminated at the request of either institution by giving advance written notice of no less than 3 (three) months. If the present agreement is terminated, both parties must





guarantee the completion of the related projects and initiatives already in progress.

And in witness whereof, they have signed this Specific Agreement in the cities of \_\_\_\_\_  
and \_\_\_\_\_, on the \_\_\_ day of \_\_\_\_\_ of

**BY THE UNIVERSITY OF CASTILLA-LA MANCHA**

Signed:

Vice-Rector

**FOR THE UNIVERSITY OF**

\_\_\_\_\_  
Signed:

Rector

**ANNEX  
ACADEMIC PROGRAMME OF THE STUDY ABROAD COURSE \_\_\_\_\_**

Objective of  
the course:  
Methodology:  
Language of  
instruction:  
Temporariness:

Academic programme

Block 1: Theme and  
brief  
introduction  
Presentation

\_\_\_\_\_  
Presentation

Block 2: theme and  
brief  
introduction  
Presentation

\_\_\_\_\_  
Presentation

.....

Credit load:  
Complementary cultural activities:

Spanish language:

hours per week

Course timetable:

SCHEDULE	MONDAY	TUESD AY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY	SUNDAY
9.00 h	Conference					Cultural outing/ free day	Free
10.00 h	Conference						
11:00 h	Rest						
11.30 h	Presentation/Technical Visit						
12.30 h	Lunch						
15.00 h	Spanish/visit/cultural activity						